



洋学文庫
文庫8
C 735



Preface.



This work has been prepared mainly with a view of facilitating the Japanese in their mercantile intercourse with foreigners. —

It may prove of service to foreigners who have made themselves acquainted with the KATAKANA. A number of phrases used by myself, have been revised and corrected with the aid of a Japanese friend and inserted, and I cannot but hope that as the first work published here, its many defects will be overlooked. It is by issuing and revising editions alone, that a dialect so little known shall become an easy acquisition to those who follow us.

Kanagawa
1861

Eugene M. Van Reed.

和英商話

日新堂藏梓

文久壬戌新鑄

文庫
C735

シ
 The Japanese alphabet contains 48 letters

^アa ^カka ^サsa ^タta ^ナna ^ハha ^マma ^ヤya ^ラra ^ワwa

^イi ^キki ^シsi ^チchi ^ニni ^ヒhi ^ミmi ^リri

^ウou ^クkou ^スsu ^ツtsou ^ヌnou ^フfou ^ムmou ^ユyou ^ルrou ^ウwou

^エe ^ケke ^セse ^テte ^ネne ^ヘhe ^メme ^レre

^オo ^コko ^ソso ^トto ^ノno ^ホho ^モmo ^ヨyo ^ロro ^ウwo
 ga

^ガga ^ザza ^ダda ^バba ^パpa

^ギgi ^ジji ^ヂdzi ^ビbi ^ピpi

^グgou ^ズzou ^ヅdzou ^ブbou ^プpou

^ゲge ^ゼze ^デde ^ベbe ^ペpe

^ゴgo ^ゾzo ^ドdo ^ボbo ^ポpo

序

コノ文章ワガコ、ロヲクダキシタ、メ
 レバ。日本ノ諸君子。コレヲマナビ。ツウジタ
 マハ。予ガヨロコブコト。コレニスギス。
 文久元年十一月

神奈川

アメリカン

ウエリイト



カタカナ
Katakana.

カタカナ
The Japanese alphabet contains 48 letters.

to	hi	ho	ni	ka	ro	u
ト	ヒ	ホ	ニ	カ	ロ	ウ
ka	wa	o	rou	nou	re	tehi
カ	ワ	オ	ロウ	ノウ	レ	テヒ
na	ni	tsou	so	ri	ka	yo
ナ	ニ	ツ	ソ	リ	カ	ヨ
kou	o	no	i	ou	mou	ra
ク	オ	ノ	イ	ウ	モウ	ラ
ke	ye	ko	fou	ke	ma	ya
ケ	エ	コ	フ	ケ	マ	ヤ
se	me	me	you	ki	sa	a
セ	メ	メ	ユ	キ	サ	ア
gn	su	se	mo	hi	ye	
ン	ス	セ	モ	ヒ	エ	

アメリカンおよび英語のアルファベット
The American and English Alphabet

contains 26 Letters

A	B	C	D	E	F	G
a	b	c	d	e	f	g
H	I	J	K	L	M	N
h	i	j	k	l	m	n
O	P	Q	R	S	T	U
o	p	q	r	s	t	u
V	W	X	Y	Z		
v	w	x	y	z		

ア	ビ	ネ	テ	イ	ラ	ジ
A	B	C	D	E	F	G
a	b	c	d	e	f	g
ハ	イ	ウ	エ	オ	カ	キ
H	I	J	K	L	M	N
h	i	j	k	l	m	n
オ	ピ	キ	ル	ス	テ	ウ
O	P	Q	R	S	T	U
o	p	q	r	s	t	u
ウ	フ	ク	ケ	コ		
v	w	x	y	z		
v	w	x	y	z		

ウイカ十
Hirakana

と	へ	ほ	に	は	ち	い
か	わ	を	る	ぬ	り	ち
な	ね	つ	ろ	れ	た	よ
く	た	の	わ	う	む	ら
て	は	こ	ふ	け	ま	や
し	み	め	ゆ	き	さ	あ
		す	せ	も	ひ	ゑ

數

Numbers. カン

ウオン
1 One

イレカン
11 Eleven

テイウインテイ。ウオン
21二十一 Twenty one

トウ
2 = two

トウエルク
12 十二 Twelve

テイウインテイ。トウ
22 二十二 Twenty two

テイリイ
3 Three

ソルテイ
13 十三 Thirteen

テイウインテイ。テイリイ
23 二十三 Twenty three

フオール
4 Four

フオールテイ
14 十四 Fourteen

テイウインテイ。フオール
24 二十四 Twenty four

フアイン
5 Five

フアインテイ
15 十五 Fifteen

テイウインテイ。フアイン
25 二十五 Twenty five

セクス
6 Six

セクステイ
16 十六 Sixteen

テイウインテイ。セクス
26 二十六 Twenty six

セブン
7 Seven

セブンテイ
17 十七 Seventeen

テイウインテイ。セブン
27 二十七 Twenty seven

エイト
8 Eight

エイティ
18 十八 Eighteen

テイウインテイ。エイト
28 二十八 Twenty eight

ナイン
9 Nine

ナインティ
19 十九 Nineteen

テイウインテイ。ナイン
29 二十九 Twenty nine

テン
10 + Ten
二十
ニジウ

ソルタイ
30 三十
サンジウ

ソルタイ。ウオン
31 三十一
サシウ。イチ

トウ。ホンドレデ
200 二百
ニヒヤク

フォルタイ
40 四十
シジウ

ファイフ。ホンドレデ
500 五百
ゴヒヤク

ファイフタイ
50 五十
ゴジウ

ウオン。ソセンデ
1000 一千
イチセン

セクスタイ
60 六十
ロクジウ

テン。ソセンド
10000 一萬
イチマン

セーフンタイ
70 七十
シチジウ

ウオン。ホントレデ。ソセンデ
100000 十萬
ヒウマン

エータイ
80 八十
ハチジウ

ウオン。ミルリオン
1000000 百萬
ヒヤクマン

ナインタイ
90 九十
クジウ

ウオン。ケッタイ
1000 一仟
イツキン

ウオン。ホンドレデ
100 百
ヒヤク

ウオン。ヒヤクマン
10000 百仟
ヒヤク。キン

會話一

スピーキング
Speaking
ハナシ

ホワット イスイット
What is it
ナニ アルン

ソレワ。ナニ。ゴザリマスカ

ハフ ユー セード エモスインク
Have you said anything
アル アナタ トキシ ナニゴト

アナタワ。ナニカ。ヲッシヤリナサリ
マシカ

ホワット ドウユー スインキ
What do you think
ナニ スル アナタ ソーラモ

アナタワ。イカバ。ヲモイナサルカ

リエテ ミ ヒール ユー
Let me hear you
クダサリ。ワニ キク アナタ

ワタクレニ。ヲキカセ。ナサレ

イット イス エ デスゲレス ノット トリルン ヒ
It is a disgrace not to learn the language
ソレ アル ハツカシ ナイ ニ マナブ

イオセ ビープリ ユー リフ。 エモングステ
of the people you live amongst
ヒヤクシヤウ。エタ スム チウト

ソレワ。チウカシニ。ソダツカ
ヒヤクシヤウノ。コトハラ。
マナブコトワ。ハツカシク
ゴザラヌ

ヒー イス ムエリ エリオツエンテ
He is very eloquent
カレ アル ハナダ クチマメ

ソレト。ムエリ。クチマメ。ゴザル

イス イット。ヲルセ ウアリ ト ラーテ ト セーチ メーシ
Is it worth while to write to that man
アル ソレ チウチ ソレタケニ カクニ ソノ ヲトコ。モノワ アリマスカ

アイ ヲンドルステンド ユー
I understand you
ワタクシ ワカル エナタ

ワタクシワ。アナタノヲッシマル
コトヲ。ワカリマス

ヒ ウイルノット スピーキ
カレ 子ガウ ナイ ハナス

アノヒトワ。ハナスコトヲ。
シマセン

ハフ ユレ ランドルストウヂ
アム アナタ ワカリシ

エナタワ。ワタクシノ。モシマスコトヲ。
ワワカリナスツタカ

ヒ スピーキス フアルスリー
カレ ハナス ウン

アノヒトワ。ウソヲ。モシマス

デイテ ユー ヒーソ
ナセシ アナタ トク サヨ

アナタワ。ソノトリーニラッシャ
ナサツタカ

プリース スピーキ エゲ
ドウゾ ハナス フタド

モイチド。ラッシャリナサツテ。
クダサリマセ

イット イス ノット ソー
ソレ アル ナイ サヨ

レワ。サヨウ。デ。ゴザリマセン

スピーキ ビ トルース
ハナス マコト

マコトノコトヲ。モシマス

アイ ゲス ソー
ワタシ アテル サヨ

ワタシワ。ソー。アテマス

アール ラーチ
ミナ モトモ

ミナ。ヨロシ

チース
ハイ

ナルホドサヨ

ノー
イヤ

イーエ

イット ケノット ビー
It cannot be
ソレ デキズ アル

ソレワ。デキナイ

リステン アッテンテイフリ
Listen attentively
キク キヲツケテ

キヲツケテ。キク

ジユスト ソー
Just so
チャウド サヨ

ソーデ。ゴザリマス。
サヨ。デ。ゴザリマス

ユー スピーキ トルリ
You speak truly
アナタ ハナス ユー

アナタワ。マコトヲ。ハナス

アイ スイシキ ノット
I think not
ワタシ ヲモウ ナイ

ワタシワ。ソー。ヲモイマセン

ノット イス ノット ナイテ
It is not right
ソレ アル ナイ モットモ

ソレワ。オトナ。モットモテ。ゴザリマセン

ナルレン スピーキ。ウエリ。プレインソー
Children speak very plainly
コトモラ ハナス ハナダ ハツキリト ハナス

コトモラワ。ハナダ。ハツキリト。ハナス

ウイル ユー テイチ ミー ヒ
Will you teach me the English language
子ガウ アナタ ヲシエル ワレニ イギリス エンゲリス

アナタワ。ワタシニ。インゲリシ。
クチヲ。ヲシエマスカ

イフ ユー ウイル パー ハツナ
If you will pay much attention
モシ アナタ 子ガウ。ハナダ タクサン キツケル

モシ。アナタワ。ヲスク。キヲツケル。
オラバ。バライマシヤウ

セ アメリカン エンデ インギリス ラングイタス アルセ ホーム
The American and English languages are the same アメリカト。イングリシ。
 アメリカ インギリス リチ アル フナジ ハナシワ。オナヂコト

オセル チーシヨンス ハフ デイツルモテ ダモレク
Other nations have different dialects ベツノ。クニワ。ムツカシイ。ナセリ。デ
 ツクニ アル ムツカシキ ナマリ ガザリマス

リレン セ イギリス ラングイチ エンデ ユー ナン スーキ ウイスマラル イングリシ。ハナシヲ。
Learn the English language and you can speak with all マナデ。ソレテ。エタ
 マナブ イングリシ クチ イタタ デケル ハナス トモニ ミナ デキマス

ニルリ エウフリ フラルエチル スピーキヌ イングリシ ノコラズ。ガイコクケンワ。イングリシ
Nearly every foreigner speaks English コラツカハヌ

ヲタルニス スピーキ ポーライテリ
Always speak politely イツデモ。タビシク。ハナス

アイ ケンノット スピーキ
I cannot speak ソタクレワ。イウコトワ。デキマセン
 ワタクレ デキス ハナス

インフォルム ミー ホツト ワス ヒーナ
Inform me what was said ソレワ。イツテ。アリレ。コトラ。
 ツゲル ワレニ ナニ アリシ トキシ ヲタクレニ。モーセ

イツ。イス トレワ
It is true ソレワ。マコトデ。ガザリマス。
 ソレワ。ホントトデ。ゴザリマス

アイ ハンビヒム
I heard him ワタクシワ。アノヒトノイウコトヲ。
 ワタクシ キイタ カレ キキマシタ

イツト イス ソー
It is do ソレワ。サヨウデ。ゴザリマス。
 ソレ アル サミー

エクスプレシ ユール ウイス
Explain your wish
トク アナタノ コノム

エタノ。子ガイゴトラツ シヤリナサレ

ハフ ファインシデ スピキインダ
I have finished speaking
アル シヲアル ハナシ

モウ。ハナシテ。シマイマシタ
ツツシヤリナサリマス。コトワ。モ
ヲシマイデ。ゴザリマス

デエト ワス ウエリ ロウダダ
That was very wrong
ソレ アリシ ハナダダムリ

シワ。ハナダダムリデ。ゴザリマシタ

ヒー スピーキス レデイキユロスリー
He speaks ridiculously
カレ ハナス ヲカシナコトヲ

アノヒトワ。ヲカシキコトヲ。ハナス

イット イス イムホルトエシテ
It is important
ソレ アル ダイジナコト

ソレハ。ダイジナコトデ。ゴザリマス

ホワット アル ユー ホインダ
What are you saying
ナニ アル アナタ トク

ナニゴトラ。アナタヲ。ヲツシヤリ。
ナサツタカ

アイ ウイスシ トー スピーキ
I wish to speak
ワタクシ コノム ニ ハナス

ワタクシワ。モーシマスコトヲ。
子ガイマス

アイ ケン スピトキエ リットル
I can speak a little
ワタクシ デキル ハナス スコシ

ワタクシ。スコシバツカリ。
ハナシマスコトガ。デキマス

アイ ハフ スポケン
I have spoken
ワタクシ。アル ハナシタ

ワタクシワ。モーシマシタ

アル ユー レユール
Are you sure
タル アナタ ウタダ

アナタワ。ノウケキイナサルカ

ドウ ノット メンション イット
Do not mention it
スル ナイ アンスル ソレ

ソノコトヲ。ヲアンジナサルナ

イット ケンノット ビー
It cannot be
ソレ デキヌ アル

ソノイウコトヲ。デキマセン

ユー ワンテ ツーウ モツチ
You want too much
アナタ イリヨウ ヒトク タクサン

エナク。ヒトク。タクサン。イリヨウ

アイ アム ウエリ ソルグー
I am very sorry
ワタクシアル ハナハダ ヲキノドク

ワタクシワ。ハナハダ。ヲキノドクデ。
ゴザリマス

ヒー ドウス ノット ランドルスメンデ
He does not understand
カレ スル ナイ ワカル

アノヒトヲ。ワカリマセン

モステ ノット スピーキ
Must not speak
キット ナイ ハナス

キット。ハナシマセン

アイドウ ノット ランドルスメンデ
I do not understand
ワタクシ。スル ナイ ワカル

ワタクシワ。ワカリマセン

イット イス ノット トル
It is not true
ソレ アル ナイ マコト

ソレワ。マコトデ。ゴザリマセン

ユー アル ラーイテ
You are right
アナタ アル モットモ

アナタワ。モットモ。デ。ゴザリマス

會話二

セ ジヤポンニス ラングエシ
The Japanese language
ニッポン コトバ

ニッポンノ、コトバ

ドウ ユー スピーキ ヒ ジヤポンニス ラングエシ
Do you speak the Japanese language
アタ バナス ニッポン コトバ

ノー ブト アイ インテンデ レルニング イット
No! but I intend learning it
イエ シカシ。ワタクシ ヲモウ マナビシ ソノ
ヲモイマス

イット イス ヴェルト ランデルステンデ イット
It is well to understand it
ソレ アル ヨロシ ニ ワカル ソレ
ソレハ、ワカリマス。オハバ、ヨロシイ

ハフ ユー エ グウデ メモリ
Have you a good memory
アル アタ ヨイ ヲボエ
アタラ、ヨイ。ヲボエ。アリマスカ

アイ センキ アイ ハフ
I think I have
ワタクシ、ソラモ、ソンジマス
アル

ソタクシ。ソラモ、ソンジマス。
ワタクシ。ゴザリマス

ゼン ユー タイル レルン ヲエリ イゴリー
Then you will learn very easily
シカラバ、アタ、チガウ マナブ ハナバ、ダ、ヤサシイ
マナブコトヲ、子ガイマス

ハフ ユー エ テチル
Have you a teacher
アル アタ シンシヤ
アタタ、シンシヤウデ。ゴザリマスカ

ノー ベール エル ノット メチ ヒトル
No! there are not many here
イエ、コチラニ、オークハ、アリマセン
コチラ

ハフ ユー アスケデ フォル ヲオン アテ ビ コストム ハウス
Have you asked for one at the Custom House
アル アタ タメ シトツ ニテ タンシヤウシヨ
ウチ
アタタ、タンシヤウシヨ。
ニテ、イッペン、タツ子テ
ゴザリマスカ

エース ブトゼイ ケシノット スペリウオン
Yes but they cannot spare me

サヨウデゴザリマス。シカシナガラ
シトツアツケルコト。デキマセン

アスキ ユール コンスル トゲツト。ユーウオン
Ask your Consul to get you one

アナタノ。コンスルニ。ヒトツヲ。
ウルコトラ。ウカガウ

ゴブ子ル セイス セイル アルノーン
The Governor says there are none

ブギヤウノ。ハナシワ。ゴザリマセン

ランデルステジ ヂエル ユームストハフ エ
Do understand well you must have a speaker

ヨク。ワカルニハ。アナタ。キツト
シシヤウヲ。ヲモチナサル

コムパニオン ランデルステジセ
Does your companion understand the language

アナタノ。ホーバイハ。コトバ
ワカリマスカ

ランデルステジ イット
He understands it well

アノヒトワ。ソレガヨク。ワカル

ヒー ビーン プングイン ガアモン
Has he been long in Japan

アノヒトワ。ニッポンニ。ナガク。ゴザルカ

ヒー スピーキヒ キョウト
Can he speak the Kyoto dialect

アノヒトワ。キョウト。ナマリデ。
ハナスコト。デキマスカ

ヒー スピーキスセ エイド
He speaks the gado dialect

アノヒトワ。エド。ナマリデ。ハナス

ヒー ヨコハマ タエレクト。イス。エ。ウエリ。バーヂ。
The Yokohama dialect is a very bad one

ヨコハマ。ナマリワ。ハナハダ。ワル。ゴザル

アイ ハフ ヒル デ ソー
ワタクシ。アル キク サヨウ

ワタクシ。サヨウニ。キイテ。ゴザル

セ フルム。オフ。エクスプレージョン
The form of expression is not proper
モヨウ ノ ユウ

ユウコトノ。ヨースガ。ドーモ。
ホントウラシク。ナイ

セ ヲフシアル ダエレクト イスセ
The official dialect is the best
ヤクニン ナマリ アル

ヤクニンノ。クチヲキクノワ。
イチバン ヨウ。ゴザル

セ ムルチヤントス ハフ アン イムプロエル マチール
The merchants have an improper manner of speaking
アキンド アル ヨクナイ ホウ

メ チ ムルチヤントス ケシノット リーデ
Many merchants cannot read official writings
アキンド デキス ヨム ヤクニン

ドウ ユー ラーチ セ
Do you write the Japanese characters
スル アナタ カク ニッポン

アナタワ。ニッポンコトバラ
ヨクオツカイ。ナサルカ

アイ アム ビギンニゲ ナウ
I am beginning now
ワタクシ。アル ハジメシ イマ

ワタクシワ。イマ。ハジメマシタ

イット。イス ウエリ デファイクルト ト
It is very difficult to learn
ソレ アル ハナハダ ムツカシ。ニ マナブ

ソレワ。マナビマスルニ。ハナハダ。
ムツカシユ。ゴザリマス

セール アル メチ カルアケテルス ユステ ホエチ
There are many characters used which
ソコニ アル フーク モヂ ツカウ ソレワ

ソコニワ。ヲナジ。ホーデ。ゴザル
トコロノ。フークノモジヲ。

ハフ セ セーム メーニング
have the same meaning
アル フナジ ホー

ツカウーテ。アリマス

セース イス セ ビス子ス ハンデ ライテング
This is the business hand writing
コレワ アル イソガシク テ カク

コレワ。イソガウシー。カキテ。
デゴザル

セース アル コムオ子レー ユウスト
This is commonly used
コレワ。アル ツ子ニ モチユル

コレワ。イツデモ。ツカウテ。イマス

ヒーリ。イス セ ファイメル ハンデ ライテング
Here is the female hand writing
コニニ アル ランナ テ カク

コニニ。ランナノ。カキテガ。イマス

ユー ドウ ノット ライテ ウエル
You do not write well
アナタ。スル ナイ カク ヨロシ

アナタワ。ムマク。オカキ。ナサラス

ユー ケーン ライテ ウエル
You can write well
アナタ デケル カク ヨロシ

アナタワ。ムマク。カクコトデケル

ドウ ユー ノウ セ アルフエビデ
Do you know the alphabet
スル アタ シル ハナチ

アナタワ。ハナチヲ。オンリ。ナサルカ

イット。イス ウェリ イエズイ。トリルン
It is very easy to learn
ソレ アル ハナダ アキル ニ マナブ

ソレワ。マナブノワ。ハナハダ。
イマニナッテ。ゴザル

ホワット。イス セ ミーニング オフ ヒース フルド
What is the meaning of this word
ナニ アル トキワケル ノ コレワ

コノ。コトバノ。ワケヲ。ナニ。デ。
ゴザリマスカ

イット。イス ウェリ ヘインテト プロノウス
It is very hard to pronounce
ソレ アル ハナダ テ ニ ナヤウシ

ツレワ。ノナマウシガ。ハナハダ
カタウゴザリマス

セス イス ニ ウェリ コールデ モールキング
This is a very good morning
コレ スル ハナダ スマシイ アサ

コンチヤウワ。ハナハダ。スマシウ。
ゴザリマス

ハウ イスユール ヒエルス トデー
How is your health today
イカッ アル アナタノ キシコク コシニチ

アナタノ。ゴキバンワ。コンニチ。
イカッデ。ゴザリマスカ

ホワエ デーデ コーノット コーム エステルデー
Why did you not come yesterday?
ナゼ ナセシ アナタ ナイ クル サクジツ

ナゼ。アナタ。サクジツ。ライデ
ナサラナンダカ

ピカウス アイ ワズ ウエリ ビズイ
Because I was very busy
モシニ ワタクシ アリシ ハナハダ イソガシ

ワタクシワ。ハナハダ イソガシ。
ゴザリマシタカラ

ウイルユー ビーシウル ト コーム トマロ
Will you be sure to come tomorrow
子ガウ アナタ アル マヤウニ クル ミヨウニチ

アナタ。ミヨウニチ。クルコトラ。
ウケヤワレマスカ

ホ ウエセル イス ウエリ ユニスルテン
The weather is very uncertain
ソラ アル ハナハダ フジユン

テンキガ。ハナハダ。フジユンデ。
ゴザリマス

イフイニ。ハース。ノットレイン アイ ウイル コム
If it does not rain I will come
モシソシスル ナイ アメ ワタクシ。マガウ クル

モシモ。アメガフラナイ。ナラ。
ワタクシ マイリマシヤウ

アイウエストト スピーキ ト ユー トマカ
I want to speak to you tomorrow
ワタクシ。イリヨウニ ハースニ アナタ ミヨウニチ

ワタクシ。アナタニ。ミヨウニチ。
ハナサ子バナラヌ

ウエン デーデユー リテルン フロム エド
When did you return from Gledo?
イツ ナセシ アナタ カエル ヨク エド

イツ。アナタ。エド。ヨリ。ヲカイリ
ナスツタカ

デーデユー アテンデ トマエ ビーズ子ス
Did you attend to my business?
ナセシ アナタ 子シベルニ ワタクシノ シゴト

アナタ。ワタクシノ。キラツケテ
クダスツタカ

アイハフ ロウステ。マイ モ子 ソ ゼアト アイ ケンノットペー ユー
I have lost my money so that I cannot pay you
ワタクシアル ウシチ。ワタクシ。カ子 サヨ ソノ マシシダキヌ ハラウ アナタ デキナイ。ワケワ
ワタクシ。カ子ヲ。ナクナシ。
ワタクシ。アナタニ。ハラウ。モガ

アフ ホウチ メン ドウ ユー スピーキ
Of which men do you speak?

ドノヒトノコトヲ。アナタ。ヲハナシ
ナスツタカ

ドウ ユー ノウ ホウエル アイケン ゲット ホワット アイ ウアント ワタクシ。イリヨウノ。モノヲ。
Do you know where I can get what I want
テニイツタノソ。アナタ。ドモカ
スル アナタ シル ドゴ ワタクシデキルウル ナニ ワタクシ。イリヨウ シツテイマスカ

アイ ハフ ボーデ フール ビーデ アイ ウアシッデ ワタクシ。イリヨウノ。モノヲ。ミナ。
I have bought all that I wanted
カイマシタ

ヒー ハス メーデ メチ フレンダス イレゼ コンナリ アノヒトヲ。イナカニ。トモグチガ
He has made money found in the country
デキマシタ

ヒー イスウエリ モツウチ ライゲダ バイ フール ホウ ノウ ヒム アノヒト。ダレモ。アノヒトヲ。
He is very much liked by all who know him
シツテル。ミンナカラ。ハナハダ。
カレヲ ヨク。スカレテ。ガザル

ホエン ウイル ユー プー ミゼ モチ ホイヲ ユー オー ミー イツ。アナタ。ワタクシニ。カリテ
When will you pay me the money which you owe me
トコロノ。カチヲ。ハラエ
イツ 子ガウ エタ シラク ワタクシニ カチ ソレワ エタ。カリル。多クニ。マスカ

アイシヤル センデ イットト ユー シヤルチー
I shall send it to you shortly
ワタクシ。アナタニ。ソレヲ。ジキニ。
ワタクシ。ヨースル フクル ソレニ エタ ジキニ
ヲクサマス

ホウエン ウイル。ゼ センデ。ゼ ハルチヤン。ダイス
When will they send the merchandise
イツ。アノヒトドモ。シロモノ。
イツ 子ガウ アレラ フクル シロモノ
ヲクリマスカ

ユー アル ノット エブルト ベー ホワット ユー オー
You are not able to pay what you owe
アナタ。カリタカチヲ。ハラウコト。
エタ アル ナイ ヨクニ ハラウ ナニ エタ カリタ
デキナイ

ウイル ユー スイゼ ムルチヤンチ トデー
Will you see the merchant today
アナタ。コンニチ。アキンドニ。
子ガウ エタ ミル アキンド コンニチ
アイマスカ

ハスゼ ムルチヤンテ リトルチデ。フロム エド
Was the merchant returned from state

アキンドロ。エド。カラ。カエッタカ

ト ホウム ドウスゼ ムルチヤンガイス ビロング
To whom does the merchandise belong

グレニ。シロモノワ。マエルノ。ヂ。ヨザリ
マスカ

ゼ ビロング トエ ムルチヤンテ フロム エド
They belong to a merchant from state

モノモノワ。エドカラ。アキンドニ。
マエッタノ

アイアム ゴーング トド イット プレゼンテリ
I am going to do it presently

ワタクシ。スクニ。シカ。リマス

ウイル ユー ブアイ。フォル カール
Will you buy for cash

アチタ。ゲンキンデ。アカイサルカ

ドウスイット スーテ ユート スエル ミラン ケレト
Does it suit you to sell me on credit

ノナタ。ワタクシニ。カケデ。ウルコトフ
カナイマセンカ

アイダウト ホウト ビーテメン ハストルゲミ
I doubt what that man has told me

ワタクシ。モノヲトコガ。モーンマシタ
コトラ ヲタゴ

ゼーテ イス エグンスデ クラストム
That is against custom

ソレワ。ジョーシキ。ニド。アリ
マス

アスイット。イス ケラストメリ
It is a custom

ジョーシキ。ソノトヲリ。デ。コザリマス
トヲリ。メル。アル キマツネ

アイケント プロキユル エチ モチ
I cannot procure any money

ワタクシ。カ子ヲ。タモツチイルコト
デキナイ

タモ デキヌ タモツ ナチ カチ

アイ ウイル コンセンテ ト ヒール イフ ユー ウイル パーイ
I will consent to sell if you will pay
モクシ 子ガウ シキアウ ニ ウル ナタ アナタ 子ガウ ハラウ
モシ。アナタ。ハライマス。ナラバ
ワタクシワ。ウツテモ。シキヤイマス

アイ ハフ ウアケイテ エ グレテ デスタンス トウデー
I have walked a great distance today
ワタクシ アル アルク タイン トーイ コンニカ
ワタクシ。コンニカ。タイソノ。トーク
アルキマシタ

ゼ
The brookery oil is the best oil produce
オイル。ヌ。ゼ。ベスト。オイル。ピロスタ
ツバキノ。アブラワ。イチバンヨイ
アブラノ。サンブツデ。ゴザリマス

ゼ
The Osean midew is the best paper used oil
ミヅ イヌ。ゼ。ジスト。ローパイ。スイ。デ。オイル
フォーサカ。ミヅ。アブラワ。イチバンヨイ
ナタ子ノ。アブラデ。ゴザリマス

ゼ
The Osean is extensively used in cooking
フォーサカ。イス。エクス。テ。ニ。テ。フリ
フォーサカ。デワ。リョーリ。ニ。ライ。チ。シロク
モチエテ。イマス

ゼ
There is much difference between oils
オイル。イス。モーナ。デ。フラ。ウ。ンス。ビー。テ。ウ。ン。オイルス
アスコニワ。タイソノ。チガッタ。
ナウドヨリノ。アブラガ。アリマス

ゼ
Will you buy 1000 pounds
ウィル ユー バイ。ワン。ゼ。ア。ウ。ン。チ。ピ。ン。ダ。ル
アナタワ。イツセン。ピツケルス。
カイマスカ

ゼ
We will sell by the tub
ウィル ウイル。セル。バイ。ビ。ト。ー。ブ
ワタクシドモワ。タルデ。ウリマシヤタ

ゼ
The Osean merchants sell by the tub
ハル。チ。ヤ。ン。チ。ス。セル。バイ。ビ。ト。ー。ブ
フォーサカノ。アキンドワ。名。デ。ウル

グー。ット。モル。ニ。イン。グ
Good morning
ヨキ アサ
ヨイ アサ

ハフ ユー オイル
Have you oil
アル アナタ アブラ

アナタ。アブラ。アリマスカ

ワイ ハフ ラール カインガ
We have all kinds
アラ アル ミナ シロモノ

ワタクドモ。イロロ。シルイガ。アリマス

ワイ ハフ ラーサカ イセ
We have Cassia, Dates, White eye oils
ワレラ アル

ワレワレドモ。ラーサカ。イセ。チカイ。
アブラ。ナタ子。カラ コシラエマシタガ。

メーデ フロム レーア スイーデ
made from rape seed
コシラエタ ヨリ ナタ子

ゴザリマス

ツバキ フロム ケミルア フロル ノイデ
Brookly, from Cornilla flower seed
ツバキ ヨリ ツバキ ハナ タ子

ツバキ。アブラ。ツバキノハナノ。
タ子カラ。デキマス

フロム セ スイーデ。オカヤ
Key-oh-no-me, from the seed of sovie
カヤノミ ヨリ タ子 ノカヤ

カヤノミ。アブラ。カヤノタ子。カラ
デキマス

フロム エ グサン スイーデ
No overcast from an quibson seed
エ アブラ ヨリ タ子

エアブラ。エグサノ。タ子。カラ
デキマス

フロム ホローテ コマ スイーデ
The red shi do rei from white gomas seed
シラシボリ ヨリ シロ コマ タ子

シラシボリ。シロゴマノタ子。カラ
デキマス

チゴマ オールスフロム バレックゴマ スイーデ
Cassia, gomas, the gomas oils from black gomas seed
チゴマ ヨリ クロキゴマ タ子

チゴマ。チゴマ。チゴマ。アブラ
クロゴマノ。タ子カラ。デキル

オール エクスダラをチ フロム セ ミルク
Gommas oil extracted from the shovels
サメ アブラ シメダス ヨリ サメ

サメ。アブラ。サメカラ。ツクリ
マス

Quack oil from small fish
イワシ オールフロム スモル フイシ
イワシ アブラ ヨリ コマカイ サカナ

イワシノ。アブラ。コザカナ。カラ
ツクリマス

Teterigne or good oil
エナゴ ヲル コール オール
エナゴ アライワ セキタン アブラ

エナゴ。アブラ。アルイワ。セキタン。
アブラ。

How soon can you furnish what I want
ハワ スーン ケン ユー フルチシ ホット。アイ。ヤ。ド。ウ。ハヤク。アナタ。ワタクシ。
イカシ ハヤク デキル アタ トノエル ナニ イハシ

イリヨウノ。モノヲ。トノエル。デキヌカ

How far is it from here
ハワ マル イス イット フロム ホール
イカシ トーイ。アル。ヨリ コハ

コカラ。ドノクライ。トウ。ゴザル

How far you purchased in market today
ホワット ハフ ユー アル エステ イン マルケット
ナニ アル エタ カッタ ナニシト ヤシタ

アナタ。チカゴロ。ナニシナラ。
カッタカ

How far you bought anything lately
ホワット アル ユー ブアイング ジョステ ナタ
ナニ アル エタ カイン タシタ イマ

アナタ。チカゴロ。ナニシナラ。
カッタカ

Merchandise is too high in price
メルチナンドウ。 イス トハイ ハイイシ プライス
シロモノ アル ヒク タタイ ヲテ ナダン

シロモノ。チダン。シドク。タコー
ゴザリマスカ

When I am buying, I will come to you
ホワエン アイ ブアイング ヲイル コム トユー
イツ ワタクシ カイシ タシタ ナニ エタ

ワタクシ。カイマスキー。アナタノ
トヨロニ。マイリマシヤウ

How he sold the goods on credit
ハズ ビ ソルデ セ グデス ラン ケレド
アル カレナル シナモノ ヲエ アタイ

アクトワ。シナモノヲ。カゲテ。ウツタカ

ヒ ヲス エーブルトセルト。フォルカーシ
You was able to sell it for cash
カレ アリシヨクニ ヲルンタメ カチ

アノヒト。ソレヲ。ゲンキンデ。
タルコト。デキル

ウイ ヲルニス セール ヲル カーシ
We always sell for cash
ワライツデモ ヲル タメ カチ

ワワドモ。イツデモ デウル

テル ゼーム イフ ゴイ ヲラトト バイゴイ。モネド ハフ モ子 アノヒトモ。キツトカ子ヲモツテ
Tell them if they want to buy they must have money
カウコト。ナラ。ソレヲ
モース ソレヲ モシ アヒドモイリキニ カウ。アヒトモ。キツト ン カチ ヲル

ハフ ユー アグリデト テーキ。ヒス。プライス
Have you agreed to take his price
アル エタ ガーヤクニ トル カノ 子ダン

アナタ。アノヒトノ。子ダンデ。トルニ
ガーヤク。ナス。ツタカ

ハウ モーナ ハフ ユー ペーデ。ル。ゼーデ
How much have you paid for that
イカシ タタサニ アル エタ ハマタ タメ ソレ

イカホド。アナタ。ソレカウリニ
ハライマシタカ

シヤル ウイ ナーキ イットト ユール ハウス トナー
I shall see take it to your house today
イエニ。レラ トル ノレニ エタタ ヲチ コンニナ

ワタクシドモ。コンニチ。ソレヲ。エタタ。
イエニ。モツテ。ユキマシヤウカ

セーレンデ ゼー ヲーステル バグ。スト。フランス
Send the master bag at once
ヲクル ミホン ツツミ。ニテ イチド

ミホンノ。ツツミヲ。シトソロエニ。ヲクル

ウイ ル ユー フーテ ユール シール。イン。イット
Will you put your seal on it
子ゴー。アナタ ヲタ エタタ ハン。ニ。シ。ニ

アナタ。アナタノ。インヲ。ソレニ
ツツク。ササルカ

アイ。ワール。シール。イット
I will seal it
ワタクシ。子ゴー。ハン。ソレ

ワタクシ。ソレニ。インヲ。オシマシヤウ

ゼ オイル。イス。ウエリ。ゲーデ エンデ ケール
The oil is very good and clean
エラ。アル。ハナダ。ヨク キヨク

アブラヲ。ハナハダ。ヨクナ。ソシテ
キヨク。オザリマス

オイル イスノット フェル
This oil is not pure
コル アブラ。アルナイ シヨウシヤウ

アブラ。シヨウシヨウデゴザリ
マセン

ウイヨシリセルゼ ベーネト
We only sell the best
ワレラバカリ ウル モトモヨク

ワタクシドモ。イチバンヨイノ。
バカリ ウリマシヤウ

フイシ オールノスノット ミックスエチ ウィス イット
Fish oil is not mixed with it
サカナ アブラ。アルナイ マジワル トモニソレ

ギョト。アブラ。ソレトイッシヨニ。
マザツチイナイ

トープ コンテレス。ソルネ。エド。
The fuel contains 98 the
タル エル サンド。パチ シヤウ

タル。サンド。ハツシヨ。イリ

アイカイル。バ。イ。フジノモト。トナス フーサカ オール
I will buy 1000 lbs Queen oil
ワタクシチカウ カウイ。ヒン タル フーサカ アブラ

ワタクシ。フーサカ。アブラ。イツセン
タル。カイマシヨ

ウイハフ シルヤ
We have silk
ワレアル イト

ワレ。イトデ。ゴザリマス

ハウ イス。ゼ マルケット トーダ
Now is the market today
イカシ。アル イチ コンニチ

ソバ。イカガデ。ゴザリマス。
コンニチ

イット。イス。ハツチ ロウエル ビーン エステルデー
It is much lower than yesterday
ソレアル タイソ サゲル ヨリ サクシツ

ワレ。サクシツヨリ。タイソ。
サゲマシタ

イフ。ユー。ウイ。セル。アット。マイルケット。ブライス。アイ。ウイ。ル。バイ
If you will sell at market prices I will buy
モシ。アナタ。チガウ。ウル。ニテ イチ チダン マシヨ。カウ マシヨ

エシ。アナタ。ナミノ。チダンニテ
ウルナラバ。ワタクシ。カイ
マシヨ

ウイ。ランリ。ウ。ア。ト。ゼ。マイルケット。ブライス
We only want the market price
ワレ。タダ。イリヨ。ソバ。チダン

ワレ。ワレ。ドモ。クダ。ソバ。チダンヲ
ヨースル

ウイ ハフ フーシタ
We have *Silk*, *nyoboshi*, *shin-shu* *sorts*
ワレワレドモ。オーシタ。ハイバシ

ズラアル マーシウ マイバシ シンシタ シルイ
This is *very fine silk*
コレアル。ゲタ コマカイ イト
コレワ。シドク。キレイノ。イトデ
ゴザリマス

イット。イス ウエリ コールス
It is *very coarse*
ソレアル ハナダ ソロッテ
ソレワ。ハナダ。ソロッテ イマス

イット ハス エ バード コーロル
It has a *bad color*
ソレアル ワルイ イロ
ソレワ。ワルイ。イロデ。ゴザル

ゼ シルキ イス ウエリ ヲンイタエン
The *silk is very uneven*
イトアル ハナダ ブゾロイ
コノイトワ。ハナダ。フゾロイデ。
ゴザリマス

イット。イス ゼ ホワイトエステ エンデ ベーステ
It is the *whitest and best*
ソレアル ゴク。シロイ モットモヨク
ソレフ。モットモシロクテ。ソーシテ。
モットモヨク。ゴザリマス

ゼ シルキ。イス ヲール ライキ ゼ ムステル
The *silk is all like the master*
イトアル ミナ ニル ミホン アル
イトノ。ミホンガ。ミト。ヲナジヨウデ。

ウイ シヤル ハフ テイン。ピーケウス。オ。イーダ。シルキ トマロ
We shall have *ten pounds of each silk tomorrow*
ワレワレドモ。イーダ。イト
ワレラ チゴ。アル トカ ヒヤクキンノ イーダ イト ミヨウニチ。アリマシヨ

ホウエン。イト アライウス。アイ ウイシト シ イット
When it *arrives I wish to see it*
ソレガ。トドイタトキ。ワタクシ。ソレヲ
イツ ソレ イタル ワタクシ。スクニ ミルソレ
ミタイ

ウイ ウイル テーキ ゼ ムステル トユール ハウス
We will take the *master to your house*
ワタクシドモ。ミホンヲ。アナタノ。
ワレラ チゴ。トル ミホン ニ 子タノ ウチ
イエニ。モツテユキマシヤウ

イフ。イト。レインス ドノットブリングイット
It rains do not bring it
ナラバ。ソレ アメフル スルナイ モツクル ソレ

モシ。アメナラバ。ソレヲ。モツテ
ユキマセン

イト ウイルノット レイン
It will not rain
ソレ 子ゴー ナイ アメフル

ソレワ。アメフリマスマイ

ウイ アル モーチ フーブラジダト ヌー
We are much obliged to you
コレラ アル 多サン シヤレイ ニ アナタ

ワタクシドモ。アナタニ。タクサン。
ヲレイモース

プリース コーム エゲイン トマロ
Please come again tomorrow
ドーゾ。クル マタ ミヨウニチ

ドーゾ。マタ。ミヨウニチ。ライデ
ナサイ

グーデー
Good day
ヨク ニチ

コンニチワ。ヨイ。ヒ

ラールウエス コムプライ ウイス ニール パロミイス
Always comply with your promise
イツデモ シタゴー トモニ アナタノ ヤクソク

イツデモ。アナタノ。ヤクソク。ドーリニ
イタシマス

イフ ヌー ラーイ。ラインス。ウイ。ウイルノット。ビリーフ。ニュー
If you lie once we will not believe you again
エグー アナタ。ウツ ナチド。ワレラ。子ゴー。ナイ シンズル アナタ マタ シンジマスマイ

アナタ。イツペン。ウツク。トラバ
ワレドモ。アナタヲ。マタ。

ユー ハフ フロケン コール プロミイス
You have broken your promise
アナタ アル コロシタ アナタノ ヤクソク

アナタノ。ヤクソクヲ。コロシタ

アイ アム ウエリ アンゲリ ウイス ヌー
I am very angry with you
タクシ。アル ハナダ ヲコル トモニ アナタ

ワタクシ。アナタドモニ。ハナハダ。
ヲコリマス

ハフ ヌー カバル
Have you supper
アル エタ アカガ子

アナタ。アカガ子。ゴサリ
マスカ。

ホワット カアイシド。ドウ。ユー ウアント
What kind do you want
ナニ シルイスル アタ イリヨ

ウイ ハフ ワアル シーッ エンド チールス
We have some sheets and nails
ワレラ アル ハリガ子 イタ クギ

ホワット イス ゼ プライス ヲフ ワアル
What is the price of these
ナニ アル 子ダン ノ ハリガ子

ゼ マルケッテ プライス イス。ダレル。エ ピクル
The market price is ~~...~~ a pound
ツラバ 子ダン アル ダレル ヒヤクキン

ウイ セール シーテス アット ダレル。エ。チーリン
We sell sheets at 18
ワレラ ウル イタ ヲイト。ダレル。ヂヤハチ

ナニ。シルイヲ。アタタ。イリヨ
ナサルカ

ワレレドモワ。ハリガ子。イタ。クギ。
ゴザリマス

ハリガ子ノ。子ダンヲ。イカホドデ。
ゴザリマス

ソラバノ。子ダンヲ。ヒヤクキンデ。
...ダレル。デ。ゴザリマス

ワレレドモ。イタヲ。ターレル。
十八マイ。デ。ウル

チールス。ウイ ケン セール ローレル
Nails we can sell lower
クギ ワレラ デキル ウル シタ

ウイ ケンノット ヒール ユーランボンデ。ピクルス
We cannot sell you 100 pounds
ワレラ デキヌ ウル アタヒヤク。ピクル

ウイ ウイルノット コンラフラクト
We will not contract
ワレラ 子ガタ ナイ ヤクソク

ウエンウイ ハフ ビ ワアル ウイ ウイル セール
When we have the wire we will sell
イツ ワレラ アル ハリガ子。ワレラ 子ガタ ウル

ゼーッテ。イス。ゼ。ベーステ。ウエイ
That is the best way
ソレワ。モットモヨイ。ミチ。デ

クギ。ナラ。ワレレドモ。ゲジキニ。
ウルコト。デキマス

ワレレドモ。アタタニ。ヒヤク。ピクル
ウル。デキヌ

ワレレドモ。ヤクソクスルコトワ。
デキナイ

ワレレドモ。ハリガ子。アリマストキ。
ウリマシヨ

ソレワ。モットモヨイ。ミチ。デ
ゴザリマス

ウイ トウ ノット ライ ケ トウ ゲット イシトタ テロブル
We do not like to get into trouble

ワレ ワレドモ。メンドウノ。ウチニ。
テニイルコトヲ。スキマス

ゼエル。イヌ ウエリ リットル カバル ヒール
There is very little copper here

ココニハ。ハナハダ。ワズカノ。アカガ子。
ゴザイマス

ブリング ミー ソムデング トウ イーテ
Bring me something to eat

タベルカラ。ワタクシニ。アルモノヲ
モツテ オイデナサイ

ウイル ユー ハフ エ コップ ヲフ テー
Will you have a cup of tea

アナタ。オチャ。イツパイ。ゴザリ
マスカ

イフ ユー フリース アイ ウイル テーキ エ ケーク
If you please I will take a cake

モシ。アナタ。ホシイナラバ。ワタクシ
カシヲ。トリマシヤ

ウイ。ウイル。ビ。ゲレチ。ト テレダ ウイス ユー
We will be glad to trade with you

ワレワレドモワ。アナタノ。イツシヨニ。
アキナイスルヲ。ヨロコビマス

イフ ユー ウワント エチゼーング ヲルウエス コム トラス
If you want anything always come to us

モシ。アナタヲ。シナモノ。ホシ。オチ。イツデモ。
アノヒトノ。トコロエ。ライデナサレ

ウイ ウイル ヘル ロール ベーシ エチホウエル エルス
We will sell lower than anywhere else

ワレワレドモ。サゲテ。ウリマシヨ。アトワ
ドノホカノ。トコロ。アリマス

ウイ ケン アシウル ユー イット イス ラール ライナ
We can assure you it is all right

ワレワレドモワ。アナタガ。ミナ。モットモ。
アルハ。ウケヤウコト。デキマス

ヒー イス エ ウエリ コロース マーシ
He is a very good man

アノヒトヲ。ヲソロン。ムヤミモムナ。
ゴザリマス
アラッポイ。ヒト。デ。ゴザリマス

ヒー。イス。エ。ウエリ。ピースフル。マイン
You is a very peaceful man
カレ。アル。ハナダ。ヤマラカイ。ヲトコ

アノヒトゾ。ハナハダ。ヤサシイ。
ヲトコデ。ゴザリマス

ゼー。テ。イス。エ。グー。デー。マイン
That is a good man
ソレ。アル。ヨイ。ヲトコ

ソレワ。ヨイヒト。デ。ゴザリマス

ホウ。イス。ゼー。テ。マイン
He is that man
ダレ。アル。ソレ。ヲトコ

ソレ。ヲトコワ。ダレ。デ。ゴザリマス

ゼー。ツ。テ。マン。イス。エ。ステレン。セル
That man is a stranger
ソレ。ヲトコ。アル。ガウ。ジン

ソレ。ヲトコワ。タビ。ヒト。デ。ゴザリマス

ウイ。ド。ウ。ノット。ノー。ゼー。ツ。テ。マイン
We do not know that man
ワレ。ラ。スル。ナイ。シル。ソレ。ヲトコ

ワレ。ワレ。ドモワ。ツル。ヲトコヲ。
ゾン。ジマ。セシ

アッ。ナ。ホ。ソ。ツ。ト。ナム。ブル。ド。ウ。ユー。リー。フ
It what number do you live
ライ。テ。ナニ。バー。ン。スル。アナ。タ。ス。ハ

ナム。バー。ン。ニ。ライ。テ。アナ。タ。ヲ。ス。ミ
ナ。サル。カ

アイ。ハ。フ。コム。トウ。ア。ス。ク。ユー
I have come to ask you
ワ。タ。ク。シ。ワ。アル。クル。ニ。トウ。アナ。タ

ワ。タ。ク。シ。ワ。アナ。タ。ニ。ヲ。キ。キ。モ。ー。シ。ニ
マイ。リ。マ。シ。タ

ウ。ワ。ル。ク。イ。ン
Walk in
アル。ク。ウ。チ。ニ

ヲ。ハイ。リ。ナ。サ。レ

ホ。ワ。ツ。ト。ド。ウ。ユー。ウイ。シ
What do you wish
ナニ。スル。アナ。タ。ス。ク

アナ。タ。ナニ。ヲ。ヲ。ス。キ。ナ。サ。ル。カ

ウイ。ル。ユー。ブ。アイ。エ。チ。テ。ン。グ
Will you buy anything
ナニ。ガ。ウ。エ。タ。カ。ウ。ナニ。シ。タ

アナ。タ。オ。ニ。シ。ナ。ラ。オ。カ。イ。ナ。サ。ル。カ

ホット イス デ
That is the price of this
ナニ ス
子ダン ノ コノ

コノ。子ダンワ。ドノクライデ。
ゴザリマスカ

イス デアット デ
It that the lowest price
アル ソレワ
サゲタ 子ダン

ソレワ。ゲジキデ。ゴザリマスカ

ソレ アル ヒドク
It is too high in price
タカイ。ウチ 子ダン

ソレワ。子ダンガ。ヒドク。カッウデ。
ゴザリマス

イフ ユー ウイル
If you will sell cheap I will buy
モシ アタ 子ガウ ウル ヤスイ
ワタクシ デキヌ ウル サゲテ

モシ。アタ。ヤスク。ウリマス
ナラバ。カイマンヤウ

ア
I cannot sell lower
ワタクシ デキヌ ウル サゲテ

ワタクシワ。ゲジキニ。ウルコトワ。
デキマセン

ト
Do make a list
ニ コシニユル ハコ

ハコヲ。コシラエル

セアテ。イス ト セー ヒ
That is to say he will not sell
ソレ アル ニ ユー カレ 子ゴウ オイ ヌル

アノヒト。ウリ。マセント。イウテ。イマス

ソレ イット ハーフ エンデ
It happened three days ago
ソレ カカル ミカ ニチ マイ

ソレハ。ミツカマノ。コト

ホウエル ハフ ユー
How have you been to
ドコニ アル アタ イマスカ ニ

イママデ。ドコニ。アタタ。ヲイデナス。ツタカ

ハフ ユー チャウスト。リー
Have you just returned from your visit
アル アタ チヨウド ヲカエリ ヨリ
アタノ。ウカガウ

アタタ。アノト。モカイガ。キテカラ
チヨウド。ヲカイリナス。ツタカ

ウイアル グレドト スイユー エル
We are glad to see you well
ワレラ アル ヨロブ エミル アタ ヨロイ

テタル セーテムエン トウ コム ヒール
Still that man to come here
モウス ソレ ヲトコ ニ クル コム

ウイ ハフ アーラン。バールス
We have iron bars
ワレラ アル テツ ヒラウチ

ウイル ユー バーイ アーラン
Will you buy iron
子ガウ アタ カウ テツ

ゼ マルケツテ プライス。イス。トウ ハイ
The market price is too high
子ダン。アル ヒドク タカイ

ワレワレドモ。アナタノ。ゴキゲン
ヨイノヲヨロコブ

ソノヒト。コチラエ。オイデ
ナサリマセ

ワレワレドモ。テツノ。ヒラウチ。アリマス

アナタワ。テツヲ。カイマスカ

ソラバノ。子ダン。ヲソロシク
タコ。ゴザリマス

ウエン ユー アル バーイシク。ヒリス。コナル エゲイン
When you are buying please call again
イツ アタ アルカイデ ドウゾ ヨブ スタ。ピ

ゼイス。イス。ヌ ベース。イス。ラルデ
This is new this is old
コレ アル。アタラシイ。コレ アル ルイ

ホロツト。イス。ユール ビズチス
What is your business
ナニ アル アタノ ヨージ

ウイル ユー プロミス ミー
Will you promise me
子ガウ アタ ユルス ワレ

アイウイル テーイテト エド
I will write to you
ワタクシ。子ガウ。カクニ エド

アナタ。イツ。カイマス。ドウゾ

マタ。ライデ。ナサレ

コレワ。アタラシク。ゴザル

コレワ。フルク。ゴザル

アナタノ。ヨージワ。ナンデ。ゴザリ
マスカ

アナタワ。ワレニ。ユルシマスカ
ワタクシワ。エドニ。タヨリシマス

コム ヒール
Come here
クル コチラ

ココエ。ライデ

ゼース イス エ ウェリ ヲルデ ケブチツチ
This is a very old cabinet
コレ スル ハナダ スルイ ヨータンス

コレワ。ハナハダ。フルイ。ヨータンス。
ア。ゴザリマス

ゼース イス エ ヌ ウラン
This is a new one
コレ アタラシイ。シトツ

コレワ。アタラシイ。モノデ。ゴザリマス

ホワット。イス ゼ ナムブル ヲラ ヌール ハーウス
What is the number of your house
ナニ バーン ノ アタノ ウチ

アタタ。ウチワ。ナムバン。デ。
ゴザリマスカ

イス。イット。エン アメリカン ナムブル
Is it an American number?
アルソレ アメリカ バーン

アメリカン。ナムバン。デ。ゴザリマス

ビ ゲルフル イン ヌール ベーイヂチス
Be careful in your business
アル ダイジ ウチ アタノ ヨーシ

アタタノ。シゴトニ。ミライレラル

ホワット カーンデ。ヲフ。グーデス。ドウユー ハフ
What kind of goods do you have
ナニ イロノ シロモノ スル アタアル

レロモノヲ。ナンノ。タガイヲ。アタタ。
モツテ。イナサルカ

ゼーデ マン イス エ カルペンタル
That man is a Carpenter
ソレ ヲトコアル ダイク

ソノ。ヲトコトワ。ダイウテ。
ゴサイロス

ヒ ウイル コンテラクチ ト ベールデ ヌーエ ハウス
He will contract to build you a house
カレ チガウ ヤクジヤウ ニ タテル アタ ヤシキ

アノヒトワ。アタタニ。イエヲ。タテル
コトラ。ヤクジヤウ。シマシヤウ

ホウエン ケン アイスイ ビ マステル ヲラ フー
When can I see the master of the house?
イツ デキル。ワタクシ。ミル ダンナ ノ ヤシキ

イツ。ワタクシワ。オウチノ。ダンナニ
オメニカカルコトガ。デキルカ

ハウ スーン ウイル ヒ リテルン
You soon will be returned
イカガ ハヤク 子ガウ カレ ヲカエリ

ドーマー。ハヤク。アノヒトワ。
モドリ マスカ

ヒ ウイル。ノット リテルン ヲシテル トマロ
He will not return until tomorrow
カレ 子ガウ。ナイ ヲカエリ マデ ミヨロニキ

アノヒトワ。アシタ。マデ。モドリ
マスマイ

ユー ハステ コム エゲン ベース アフテルヌン
You must come again this afternoon
アナタ キット クル マタ コノ ホルスギ

アナタ。ヒルスギニ。キツトマタ。
ヲイデナサイマシ

アル ユー サテスファイデ ウイス ベース マン
Are you satisfied with this man
アル アナタ ナグサム トモニ コノ ヲトコ

アナタ。コノ。ヲトコノ。イツシヨニ
ナグサムカ

アイ エム サテスファイデ ウイス ヒーム
I am satisfied with him
ワタクシ。アル ナグサム トモニ アノヒト

ワタクシ。アノヒトノ。イツシヨニ
ナグサミマス

イフ ヒ イス エ トロステラルゼ マン アイ ウイル。ヲライ ヒーム
If he is a trustworthy man I will try him
モシ カレ アル シツカリシタ ヲトコ ワタクシ。子ガウ タス。アノヒト ココミマシヨウ。

ゼース イス エウエリ コルデ モルキング
This is a very good morning
コレ アル ハナバダ サマイ アサ

コリヤ。ヲソロシー。サムイ。アサデ。
ゴザイマス

ウイ ハイデ アイス レステ ナイチ
We had ice last night
ワレラ タ コヨリ サク バン

ワタクシドモ。サクバン。コリ
ツキマシタ

イット イス ビコムイグ コルデル エンデ コルデル テーリ
It is becoming colder and colder daily
ソレ アル ナル サマイ

ソレワ。シマヒニ。ダンダン。サムク。
ナツテ。キマス。

シヤル ユー ビスト ホーム ベース アフトルヌン
Shall you be at home this afternoon
ヨースル アナタ アルニテ オヤド コレ

アナタ。ヒルスギニ。オヤドニ。ヲイデ
ナサイマスカ

アイ ウイル ウエテ フォルユー ランテル スルイ ラカラク
ワタクシ子ガウ タメニ アナタ。イタルマデ。ミツ トキ
マチマシヤウ

アイ ウイル。ノット フェルト コム
ワタクシ。子ガウ。ナイ。マチガイ。ニ クル
ワタクシ。マイルコトヲ。マチガイ。マヌマイ

ユール モルキヤシダイス バイス アライフデ。アット。ゼー ナエテ
Your merchandise has arrived at the petty
アナタノ。シロモノ アリ マエツテ マデ
マエツテ。イル

ゼ ウアスセル。ハス ブロット エ ラール。カルゴ
The vessel has brought a large cargo
フ子 アリ モツテ フ子ガ。ラーキナ。ツミニヲ。モツテ
キテイマス

ピリス セーデ。クリースト マイ ハウス
Please send cookies to my house
ドーゾ。ニンソクラ。ワタクシノ。
ウチニ。ヨコンテ。クダサイ

アイ ウアントト セーテ ゼ スルキ エンテ。テート。ト。チエテ
I want to send the pills and tea to the petty
ワタクシ。イリヨ。ニ。ヲクル イト ソーシテ。オキヲニ
ハトバ ナクチャナラス

イット メ レーン トデーソ アテンデ。トイット。イムミ。デエテリ
It may rain today so attend to it immediately
レレ。ベグ。アメフル。ヨニチ。サヤ ニ。ソレ。サツソク
エリアゲル

セーデ。エ。テール。ジ。ナムブル。ラフ。クアリース。アット。ラン。ス
Send a large number of cookies at once
ヲクル フトイ。カッ。ノ。シヨ。ニ。テ。イマ
シツカリシタ。ニンソクラ。タクサン。
イツシヨニ。ヨコセ

ゼ。フルキヤシ。タイ。スマースト。ビー。エクサミン。バイ。ゼ。ヨライ。セル。ス
The judge must be examined by the officers
シロモノ。ハ。ヤクニン。カラ。キット
ギンミスルハツダ

ゼ。コストム。ハウス。ヲ。ファイセル。ス。ウイル。エクサミン。イット
The Customs House officials will examine it
ウツ。ジヤ。ウ。シ。ヨ。ニ。ソレ。ヲ。アラ。タ。メ。マ。シ。ヤ。カ。

ハフ ゼー グーデス センデ ダーウン エルリト ベー チエテ
Have the goods send down early to the Jatto
アル シモノ フクル シタ ハヤク ニ
シナモノガ。ハヤク。ハトバニ
イッテイルカ

ホワット ウイル ユー センデト ゼー シープ トデー
What will you send to the ship today
ナニ 子ガウ アタ フクル ニ フ子 コンニチ
ナニヲ。アナタ。コンニチ。フ子ニ。
ラクリマスカ

アスク スオル サーム カルゴ ボートス
Get for some cargo boats
トウ タメニ ノ ヅミニ フ子
アル。ニフ子ノ。タメニ。タツ子ル

アイ ウイル。ヨウ エフレベインク ト ラブライユ ユー
I will do everything to oblige you
ワタクシ。子ガウ。アタ ナニシナデモ ニ タクニム アナタ
ワタクシ。ナニシナデモ。アナタニ。
ヲ子ガイ。モーシマシヤウ

イス ゼー ムルチヤンテ アットホーム
Is the merchant at home
アル アキンド ニッテ ヤシキ
アキウドロ。オウチニ。イナ
サルカ

ハウ モーチ カン ユー メーキ イン エ エイル
How much can you make in a year
イカガ タクサ。デキル アタ コシラエル。ウチニ イチチンニ
アナタ。イチチンニ。ドノクライ。
コシラエルコト。デキルカ

ゼーテイス エ ウエルビー マン
That is a wealthy man
ソレワ。アル キンシ フトコ
ソレワ。キンシウニノル。フトコ。デ
ゴザイマス

イフ イット。イス。フアイン ウエゼール アイ ウイル リチルン トマロ モシ。リツパノ。アテンキ
It is a fine weather I will return tomorrow ナラ。ワタクシ。ミヨウニチ。
モシ。ソレ。アル リツパノ。ラテンキ ワタクシ。子ガウ。ヲカモリ ミヨウニチ カエリマシヤウ

ウイ シヤル フルウエス ビ クレデト シ ユー
We shall always be glad to see you
ワタクシ。ドモ。イツデモ。オメニカル
コトラ。ヨロコバル、

ゼー イス アコルデンク ト サルコムスタンセス
This is according to circumstances
ソレワ。モトカラ。ナカガヨク。
ゴザリマス

ホワット イス ゼーテ ホウチ ヌー ハフ
That is that which you have
ナニ アル ソレワ トコロ アタ アル

アナタ。モツテ。イナサル。モノワ。
ナニデ。ゴザイマスカ

ゼーテ イス マー スフォルデ
That is my sword
ソレ アル ワタクシノ ワキザシ

ソレワ。ワタクシノ。ワキザシデ。ゴザイマス

ゼー バーステ スフォルデ アル メーデー
The best swords are made in Britain
モットモヨイ。ワキザシ アル コシラエル。ウチニ ビゼン

イチバンヨイ。ワキザシワ。ビゼン
ヤキデ。アル

ウイル ヌー グイフ ヌール スフォルデ トミー
Will you give your sword to me
子ガウ アタ モラウ アタノ ワキザシニ ワタクシニ

アナタノ。ワキザシヲ。ワタクシニ。
クダサリマセンカ

アイ ドーシト シケト パルテ ウイス イット
I don't like to part with it
ワタクシ。ミソイ スキニ ワカシ タメテ ソレ

ワタクシ。ソレヲ。モツテ。ワカレ
タクナイ

アイ ケーム ト シ ヌー レースト ナイチ
I came to see you last night
ワタクシ クルニ ミレル アタ サク ジン

ワタクシ。アナタヲ。ユート。ミニ。
マイリマシタ

デーデ ヌール スルタエント テール エー ゼーチ アイロス ヒール
Did your servant tell you that I was here
シタ アタノ メシツカイ モース アタ ソレ ワタクシ。アリン ココニ

アナタノ。メシツカイガ。ワタクシ
ココニ。タルコトヲ。アナタニ。
モーシタカ

イス ゼース ヌール シヤフ
Is this your shop?
アル コノ アタノ ミセ

コレワ。アナタノ。ミセデ。ゴザイマスカ

フリース ペー ホワット ヌー ヲ トデー
Please pay what you owe today
ドーゾ ハラウ ナニ アナタ。カリテル コンニチ

ソレワ。アナタ。カリテル。カ子ヲ。
ドーゾ。コンニチ。ヲハライクダサイ

アイ カンソット ペー トデー ブト ウイル シュルリ トマロ
I cannot pay today but will surely tomorrow
ワタクシ。デキヌ ハラウ コンニチ カシ 子ガウ ウケヤサ ミヨウニチ

ワタクシ。コンニチ。ハラウコト。
デキマセン。シカシ。ミヨウ
ニチワ。ウケヤイマシヤウ

ホワット イントレスト ヲイル ユー チャルジ。フォル モ子
What interest will you charge for money
ナニ リソク 子ガウ アナタ チャウ。タメニ カ子
リソクハ。ナニホドニ。ナルカ。アナタ
カ子カツテ。アラタテ。クダサルカ

アイ スピーキゼ トルス
I speak the truth
ワタクシ。ハナス マコトニ
ワタクシ。ンンギツノ。コトヲ。ハナス

アイ ハフ フオルゴテン ホワットワス セーデ
I have forgotten what was said
ワタクシ。アル ワスレタ ナニ アリシ イツタ
シマツタ
ワタクシ。ユータコトヲ。ナンダカ。ワモテ。

イット ワス ブト レーテリ ユー ヘルデ フロム ヒーム
It was but lately you heard from him
ソレ アリシ シカシ チカゴロ エタ キク ヨリ カレ
ソレワ。シカシ。コノアイダ。アナタヲ。
アノヒトカラ。キ、マシタ

アイ アム ウエリ モーナイン ワイント ヲフ モ子
I am very much in want of money
ワタクシ。アル。ハナバダ タクサン。ウチニ イリヨ
カ子
ワタクシ。カ子ヲ。ジトク。タクサン。
イリヨデ。ゴザリマス

イット。イスウエリ ラフエブル
It is very laughable
ソレ アル ハナバダ ヲカシ
ソレワ。ヲソロシク。ヲカシウ。
ゴザリマス

アイ ハフ アスケデ。フル ビーゲダ フオル。イット
I have asked or begged for it
ワタクシ。アル トロ アルイワ エル タメ子 ソレ
ワタクシ。ソレヲ。キーナ。ミヨーカ。
アルイワ。モラチャーカ

アイ ドーント カンスルン マイヘルフ ウイス イット
I dont concern myself with it
ワタクシ。セス コロツカイ ジシシタ タメ子 ソレ
ワタクシ。ソレヲ。モツテ。ココロツカイノ。
コトヲ。シマセン

ユー ヲイル ノット フオルゲドト ノテアグ ミー
You will not forget to notify me
アナタ 子ガウ ナイ ワスレル ニ ヲボヘテイルワレニ
ワタクシ。アナタ。ワタクシニ。シロモノヲ。
ワスレマスマイ

ホウエン ユー リスイフ ゲーテス インフォルム ミー
When you receive goods inform me
イツ アナタ ウケル シロモノ ツクル ヲレニ
イツ。アナタ。ワタクシニ。シロモノヲ。
ツクツテ。クダサル

ウイ エクスペクテ グーデス ダーワン トマロ
We expect goods down tomorrow
ワレラ ノゾム シロモノ シタ ミヨウニチ

ワレワレドモ、ミヨウニチ。シロモノ。
マイリマシヨート。バンズル

プリース コーム エゲーン トマロ
Please come again tomorrow
ドーゾ クル マタ ミヨウニチ

ドーゾ。ミヨウニチ。マタ、ライデナサイ

シャルゾ ボーテ リーテル プリース アクセプテ。マイ プレゼンテ
Although but little please accept my present
イエドモ シカシ スコシ トーゾ モラウ ワタクシニ。チクリモ、

ハナダ、ケーシヨ。デ、ゴザリマス。
ケレドモ、ドーゾ。ワタクシノ。
チクリモノヲ、チウケナスツテ。
クダサイマシ

アイ アム ソーリ ビーテ アイ ハーフ ノ モール ト ゲーフ。ユー
I am sorry that I have no more to give you
ワタクシ。アル ヲキドク。ソレワ、ワタクシ。アル ナイ ラーイ。ニ、チヨウダイ。アタ

ソタクシ。チキノドノサマ。
ワタクシ。アタニ。タント。
アゲマセンタツタ

アイ ハフ エクスピレアンステ エ グレット メチ ミス フラル チヨニス
I have expended a great many misfortunes
ワタクシ。アル アウ エキヤウ

ワタクシ。タイソノ。マチ
ガイニ。アイマシタ
アヤマチ

ユー ハフ ビーン ウェリ レケレス イン フレデング
You have been very reckless in trading
アタ アル イマス ハナダ、ワガママ。クラ クラモ

アタダ。クラシマ。シドク、ワガマ、ニ
ナサツタ

ユー ハフ アダワンスデ モーチ ウィスアユト シクリテ
You have advanced money without security
アタ アル マエキン カチ ナシニ ウケヤウ

アタダ。シヨコ。ナシニ。マヘキンヲ。
ヲマリナスツタ

ウイ ウイル アダウアンス モーチ ラン シクリテ
We will advance money on security
ワレラ チガウ マエキン カチ ウエ ウケヤウ

ワタクシドモ、シヨコニノ。ウエテ。
マヘキンヲナシマシヨ

ウィスアユト シクリテ ウィ ウイル。ノット。アダウアンス。モーチ
Without security we will not advance money
ナシニ ウケヤウ ワレラ。チガウ。ナイ マエキン カチ

シヨコ。ナレバ。ワタクシドモ。
マヘキンヲ。シマスマイ

アイ アム インデテデ ト ヒーム
I am indebted to him
ワタクシ。アル ヲガリ ニ カレ

ワタクシ。アノヒトニ。タイソ
シツカケラレマシタ

デーデ ユー ソクシゲイム バリーグ ミルク
Did you succeed in buying silk
スル エタ トクガイク。ウチ カウ イト
アタ。イトラ。カエバ。トクガ。イクカ

アール ユー アン エライスル
Are you an officer
アタ ヤクニン
アタヲオヤクニンデ。アリマスカ

アール ユー エメルチャント
Are you a merchant
アタ アキウド
アタヲ。アキウド。デ。アリマスカ

アイ カンソット。ゴト エド トデー
I cannot go to you today
ワタクシ デキマ イクニ エド コンニチ
ワタクシ。コンニチ。エドニ。ユキマセン

ウエビールフルミエグ アイウイルゴ
Weather permitting I will go
ソラ ヒヨリ
ワタクシ。チガ。イク
ヒヨリガ。ヨクバ。ワタクシ。ユキマシヤウ

ハフ ユー フハウンド ビ メルチャント ユー ラナル
Have you found the merchant you were looking for
アル エタ メツケル アキンド エタ アリン サガス タメニ マシタカ

ホワイ ドーウス。ゼーテマン ノット フアルク
Why does that man not work?
ナゼ スル ソレ ラトコ ナイ バラク
ナゼ。ソノ。ラトコ。ハ。ハラキマセン

ハーウ モーチ カルゴ ヴイル ユー ワント
How much cargo will you want
イカミ タクサン ツミニ チガウ エタ イリヨ
ドノクライ。ライ。ツミニヲ。アタタ。
イリマスカ

ウイ カソット プロキユル イット。イン。タム フォル。ゼース
We cannot procure it in time for this vessel
ワラ デキヌ モチキタル ソレ。ウチ。トキニ。タメニ フチ コトデキマセン
ウレドレドモ。シツパンシカ。ツル。
フチノマニワ。ソレヲ。ツミイル

ウイル ユー テールゼ メルチャント アイ ワント トスイ ヒーム
Will you tell the merchant I want to see him
チガウ エタ モーシ アキンド ワタクシ。イリヨ。ニ。ミルカレ
モーション。ケ。サルカ

ホムム アール ユー ローキング フォル
Whom are you looking for
ダレヲ アル エタ サガス タメニ

ダレヲ。アナタ。サガスカ

ユール グーデス アール トウ バイ アイ ウイル ノット バイ
Your goods are too high I will not buy
アナタノ シロモノ アル ビドク タカイ。ワタクシチガウ。ナイカウ

アナタノ。シナモノヲ。シドク。タカク
コザルカラ。ワタクシ。カイマスマイ

アイ ウイル ウエテ フンテル ビ マルクット イス Pエル
I will wait until the market is lower
ワタクシチガウ。ロソ イタル ソフバ 瓦 サガル

ワタクシ。ソフバガ。サガリマスマデ
マチマシヤウ

セール アール ウエリ フウ グーデ アル テクリス ヒール
There are very few good articles here.
アスコ アル ハナダ スコシ ヨロシ シナモノ ココニ

アチコチニ。ハナダ。スコシノ。ヨイ
シロモノガアル

アイ カンノット カラル イット。ト マイノド
I cannot call it to mind
ワタクシ デキヌ ヨブ。ソレニ ココロ

ワタクシヲ。ソレヲ。カンガヘルコトガ。
デキナイ

ロ ハス アアテンデ ヒス ウイシ
She has obtained his wish
カレ アル トゲル カレ コノミ

アノヒトヲ。チブンノ。ココロザシヲ
トケタ

イット。イスゴロインダ レーテ アイ モースト リチルン ホーム
It is growing late I must return home
ソレアル シロモノ ヲソイ ワタクシ キル エドル ヤド

ワタクシ。キット。ヤドニ。モドリマス

ビーテ ドウス ノット アコルデ ウイス マイ ウイシイス
That does not accord with my wishes
ソレ スル ナイ シタガウ タメチワタクシニコノミ

ソレヲ。ワタクシノ。ココロマカセニ。ナラ
ナイ

ユール ハフ ブローデ ユール グーデス トウ レーテ
You have brought your goods too late
アナタ アル モツテキタ アナタノ シロモノ ビドクヲソイ

アナタヲ。アナタノ。シナモノヲ。タイソイ。
ヲソク。モツテキタ

アイ アム ナウ ヲンウイリング ト アクモアテ ビーム
I am now unwilling to accept them
ワタクシアル イマ ホシクナイ ニ モラウ ソレ

受け

アイ アム ゴイング ト ユール ハウス
I am going to your house

ワタクシ。アナタ。イエニ。ユキマス

アイ ワント ユート ウエテ エ リテル
I want you to wait a little

ワタクシ。アナタ。スコシ。ヲマチナサイ

モルチャント ゴース イントゼ コンテリ トマロ
The merchant goes into the country tomorrow

ソノ。アキンドワ。アシタ。シッブ。
イタシマス

プリース テーキエ シーテ
Please take a seat

トージ。ゴジシニ。オスワンナサイ

ゼ ジャパンニス バウ ダイウシ ホウエンゼ
The Japanese bow down when the governor comes

ゴフエチル コムス。ヤクガシラガ。クルトキワ。ニッポンデワ。
シタニイロト。イハ

ゼーシ ショース ベ レンス ノレテス エンド テーフス
This shows the length, breadth and depth

コレワ。ナカサト。ハバサト。
フカサヲ。オミセ

カン ユー ゲース ホワットアイ ベーデ フォル ビース
Can you guess what I paid for this

アナタ。ワタクシ。コノタメニ。ハラツタ。
モノヲ。アテエルカ

ゼーテ マン ウイル ノット エグリー ト ビール
That man will not agree to sell

ソノ。ヲトコヲ。ウリ。サバキ。マスマイ

アイ ウイル スイ ト ビ ゲースラ イミヂエテリ
I will see to the guest immediately

ワタクシ。ガツキニ。ヲキヤクニ。
フメニカ、リマス

ユー アル エ フアルイナル
You are a foreigner

アナタ。カイコクジンダ

アイ アム ソーリ ト トロブリ ユー
I am sorry to trouble you
ワタクシ。アル ヲキノドクニ ワツラワシ アタ

ワタクシワ。アタラ。ワツラワスヲ。
ヲキノドクニ。ゼンジマス

アイ アム モーチ フアライジデト ユー
I am much obliged to you
ワタクシ。アル タクサン シヤス ニ アタ

ワタクシワ。アナタニ。ハナハダ。タクサン
フレイニヤス

メチ ベーレンケス フオル ユール カインデチス
Many thanks for your kindness
ヨーイ アリガタ タメニ アナタノ シンセツ

アナタノ。ゴジンセツワ。ラーク。
アリガタク。ゼンジマス

アイ ベーレンケス。ユー
I thank you
ワタクシ。アリガタキ。アタ

ワタクシ。アナタニ。フレイモイシマス

アイ アム ゴーイングト テーキエ ワーク
I am going to take a walk
ワタクシ。アル ユキニ トル アユム

ワタクシワ。カチデ。モッテ。ユキマス

アイ ウイシト シ ヒーム
I wish to see him
ワタクシ。スク ニ ミル アノヒト

ワタクシワ。アノヒトヲ。ミタイ

アイ 子フル サウ ヒーム
I never saw him
ワタクシ。ケツンテ。ミル アノヒト

ワタクシ。ツ子ニ。アケヲカタニ。ヲメニ
カ、リマセン

ホエン ウール ユー コーダ エンデ スイミー
When will you come and see me
イツ 子ガウ。アタ クル ソーシテ。ミル。ワタクシ

イツ。アナタ。キテ。ソーシテ。ワタクシワ。
ミマスカ

ヒ イス エ フルスオン ヲエル ノーン
He is a person well known
カレ。ル ススメル ヨロシキ シツテル

アノヒト。ヨク。シツテル。コトヲ。ス、メテ。
イル

ホエン デーデユー スイ ミスル
When did you see him?
イツ ナセシ。アタ。ミル

アタ。イツ。ニミ。サンヲ。ヲミナサリシカ

イス ミステル
Do *Not* ... at home
アル サン フイテ ウチ

ミスワ。フヤドニ。ゴザリマスカ

ヒ ハス ボーシラフ タウン
You has gone up town
カレ アル ユキシ ウエ シカ

アノヒトワ。シロノ。ウエニ。イッテ。
ゴザリシ

ヒ ウイルビー ホーム ショルトリ
You will be home shortly
カレ 子ガウアル ウチヤシバラク

アノヒトワ。シバラク。フヤドニ。
ゴザリマス

ホワットドウス。ゼース マン ワント
What does this man want?
ナニ スル コノ フトコ イリヨ

ソノ。ヒトワ。ナンゾ。ヨウガ。アリ
マスカ

ホワット。イス。ゼース
What is this?
ナニ アル コノ

コレワ。ナニカ。

ウイ ウイル セール フォル カシ
We will sell for sale
ワレラ 子ガウアル タメ子 カ子

ワレワレドモ。ゲンキン。ナラバ
ウリマシヤウ

ウイ カンソット。ギーフ ケレデテ
We cannot give credit
ワレラ デキヌ サズケル カケ

ワレワレドモ。カケデ。アゲルコト。
デキマセン

ウイ ウイル ギーフ ケレデラ イフ ネー ハフ シクリテイ
We will give credit if you have security
ワレラ 子ガウ サズケル カケ モシ 五タ アル タモツ

ワレワレドモ。モシ。アタタ。タイジャツ。
デゴザリマス。ナラバカケデ。
アゲマシヤウ

モルチヤント リーフス アゴツセテ
The merchant lives opposite
アキンド スム ムカウ

アキンドワ。ムコーアッテ。スムデ。ラル

ヒ リーフス ツーホウエル ニール ヒール
He lives somewhere near here
カレ スム ドゴゾニ チカイ ココニ

アノヒトワ。ドゴゾ。ココニ。チカク。スム

ヒ リーフス エボフ ラル ビーロ
The lives above or below
カレ スム ウエ アルイワ シタ

アノヒトワ。ウエ。アルイワ。シタニ。
スムデ。ラリマス

エコロス ゼ ステリツテ
Across the street
ヨコ マチ

マチノヨコ

ワイザーテ モーチ イット。イス ベーステノットト バイイ「カ子ナケレバ。ヨク。カウ。コト
Without money it is best not to buy
ント カ子 ヲレ アル モットモヨメ。ナイニカウ
ゴザリマセン

ホワット。イス ズ マツテル ウイス ユー
That is the matter with you
ナー アル コトラ トモニ アナタ

ナニガ。アナタニ。カカワリ。ヤツク
コトガ。ゴザリマスカ

アイ アム サリ ユー
I am sorry you are so ill
ワタクシ アル ヲキノドク。アナタ

ワタクシワ。アナタ。サヨニ。アンバイワルク。
ゴザリマスノヲ。ヲキノドクニ。ゾレシマス

アイ ウシ ユー ベーテル
I wish you better
ワタクシ コム アタ モットモヨシ

ワタクシワ。アナタヲ。ダレヨリモヨク。
スイテ。ヲリマス

アイ アム ウエリ ヲンヤエル
I am very unwell
ワタクシ アル ハナハダ ココロヨシナイ

ワタクシ。ハナハダ。コ、ロヨロシク。
ゴザリマセン

ユー ローク ウエリ ウエル
You look very well
アナタ ミル ハナハダ ココロヨシイ

アナタワ。ハナハダ。ココロヨロシク。
オミナサル

ハイウ イス ユール フレエンデ
How is your friend
イカッ アル アナタ トモダチ

アナタノ。トモダチワ。イカッデ。
ゴザリマスカ

ヒー イス ノット ウエリ ウエル
How is not very well
カレ アル ナイ ハナハダ ココロヨシ

アノヒトワ。ハナハダ。ココロヨク。
ゴザリマセン

アイ ハーフ ノット シン ヒーム フォル エ ポーング ターム
I have not seen him for a long time
アイ アム ナイ ミル カレニ 多キ ナガイ トキ
アイ アム ウェリ ウェル
I am very well
アイ アム ウェル
I am pretty well
アイ アム プレツテ ウェル
アイ アム ボーナソーソー
I am but so so
アイ アム ユーイングーナ ヘルス
I see you in good health
アイ アム ナガイ トキ

ワタクシ。ハナハダ。ココロヨク。ゴザリマス

ワタクシ。タイテ。ココロヨク。ゴザリマス

ワタクシ。シカシ。カヨカヨデ。ゴザリマス

アタタヨイ。ゴキブン。チ。ゴザリマス

グーデ
Good bye
ヨク
マタ

サヨーナラ

ゼ
The prices were too high so I did not buy
フライセス フォル トタ ハイヤー ス デーグ
子ダン 子ダシ ヒドク タカイ。サ。ワタクシ。スル ナイ カダ
子ダシ ヒドク タカイ。サ。ワタクシ。スル ナイ カダ
ソレデ。ワタクシ。カハナカッタ

ゼ
The merchant has waited a long time for you
メルチャント ハーズ ウエテエラエ ロレグ タム フォル ユー
メルチャント ハーズ ウエテエラエ ロレグ タム フォル ユー
アキンド アル マッタ ナガイ トキ 多キ アタタ
アキンド アル マッタ ナガイ トキ 多キ アタタ

ゼ
The merchant is anxious to see you on business
メルチャント イス アシクシホス トシ ユーラン ビーゼチス
メルチャント イス アシクシホス トシ ユーラン ビーゼチス
アキンド アル キノドク ニ エル アタタ ヨウジ
アキンド アル キノドク ニ エル アタタ ヨウジ

ゼ
That man understands business perfectly
マン ランデルステンデス ビーゼチス ペルフェクツ
マン ランデルステンデス ビーゼチス ペルフェクツ
ソノ フトコ ワカル
ソノ フトコ ワカル

ゼ アライス。ツア ビ ターラル イス グレチリ リドスア
 The price of the dollar is greatly reduced
 ターナルノ。子ダシガ。チーキニ。
 サガツテ。イル

ユー メー リライ フボン ヒーム
 You may rely upon him
 アナタ アノヒトヲ。タヨリニスルガ。ヨイ

アイ ハフ エクシクテエデ ユール カームシヨ
 I have created your commission
 ワタクシ。アナタノオタノミヲ。シカケ
 マシタ

ハフ ユー・エクシクテエデ マイ カームシヨ
 Have you created my commission
 アナタ。ワタクシノ。タノミヲ。シカケ
 タカ

アズ スーシ アズ アイ。シ ヒーム アイ ウイル スポーキト ヒーム
 He says as I see him I will speak to him
 ワタクシ。アノヒトニ。ラメニ
 カカツタナラ。ジキニ。
 ヨーニ ハヤク ヨーニ。ワタクシ。ミル カレノ ワタクシ。チガウ ハナス。カレ

ユー モースト スピーキト マルチヤント コールセールフ
 You must speak to the merchant yourself
 アナタ。キット。アキンドニ。シカ
 ツケニ。ハナスカヨイ
 アナタ。ミスカラ

アイ アム グラードト シ ユー ウェル
 I am glad to see you well
 ワタクシワ。アナタノ。ココロヨイノヲ。ミルニ。
 ナイテ。ヨロコバシウ。ゴザリマス

アイ アム ウェル アイ セーシク ユー
 I am well I thank you
 ワタクシワ。ココロヨイ。ゴザリマスカラ。
 ワタクシ。アナタニ。ラレイイタシマス

ユー ドーント ロック ウェル
 You don't look well
 アナタ。ココロヨシノ。ウカアイミル
 コトナサラヌ

Shi Shi Shi

Shi Shi Shi

晴保心齋書

書肆

横濱弁天通五町目

師岡屋伊兵衛

